

ETIMOLOGIA DEL NOMBRE DE RONCESVALLES.

(EN BASCUENCE ORREAGA.)

Como ampliacion al curioso artículo del Príncipe Bona- parte que sobre el asunto dimos á conocer en las páginas 12 y 13 de este mismo tomo, ha dirigido á nuestro apreciable colega la *Revista Euskara* el erudito bascófilo nabarro Don Esteban Obanos la siguiente interesante carta, que reproducimos con mucho gusto:

Sr. Director de la *Revista Euskara*.

Muy señor mio y de mi consideracion: He visto el número 36 de la *Revista Euskara*, perteneciente al último mes de Abril, en que se inserta un escrito titulado ETIMOLOGÍA DEL NOMBRE DE RONCESVALLES, (en bascuence *Orreaga*), y cuyo autor es el Príncipe Napoleon, según se dice en el mismo.

En verdad que dicho Príncipe posee profundos y variados conocimientos en el idioma bascongado, por lo que aplica una porcion de nombres al de Roncesvalles, diciendo á la vez que en la parte meridional del país se le denomina á Roncesvalles con el de *Orreaga*, compuesto de *orre* «enebro», y *aga*, terminacion que indica abundancia de enebros ó enebroal.

Entre los diferentes nombres que aplica el Príncipe Napoleon á Roncesvalles omitió dos de ellos, los más propios y adecuados para hacernos conocer el terreno ó region de Roncesvalles y poder comprender su verdadera etimología.

Nos dice, pues, el ilustrado Sr. Yanguas en su Diccionario de Antigüedades de Navarra: «Roncesvalles en bascuence *Oyarria*, *Goerria*.» Analizando estos dos nombres, *oyarria* en bascuence se compone de «oyaná», el monte, pero poblado y cubierto de árboles; y «*rria*», sincopado de «*erria*», pueblo, lugar ó ciudad. Resultando que el nombre de Roncesvalles quiere decir «poblacion de montes ó entre ellos, cubiertos de Arboles ó del todo forestales.»

Con respecto al nombre de *Goerria*, ello mismo nos lo dá á entender, compuesto de «Go» ó Gora, altura de consideracion; y «*erria*», «poblacion colocada en region ó terreno elevado», propio en que se halla Roncesvalles.

Lo que tengo el honor de pasar á manos del Sr. Director de la *Revista Euskara* de Navarra, á fin de que se sirva, insertar su contenido en el primer número de la misma.

Pamplona 18 de Mayo de 1881.

ESTEBAN OBANOS.